

# Mottie the Moth

*(Die Motte Charlotte)*

## Translation & Vocabulary

- word by word and literary translation -

translated into English  
by  
*Anna Ursinus*

**Roman Kroke**

Author & Illustrator, Lawyer

Oranienstraße 203

D - 10999 Berlin

Germany

Contact: [Roman.Kroke@gmx.net](mailto:Roman.Kroke@gmx.net)

Website: [www.spacepilot-art.com](http://www.spacepilot-art.com)

© 2009 Roman Kroke. All Rights Reserved.

# Index

	<b>Seite</b>
<b><u>I. Abkürzungsverzeichnis</u></b>	<b>3</b>
<b><u>II. Benutzungshinweise</u></b>	<b>4</b>
1. Substantive	4
2. Verben	4
3. Adjektive	5
4. Adverbien	5
5. Strukturformeln	5
6. Zur Übersetzung	6
7. Aussprache	
<b><u>III. Vokabellektionen &amp; Übersetzung</u></b>	<b>7</b>
<b><u>IV. Vokabelübersicht (alphabetisch)</u></b>	<b>28</b>

## I. Abkürzungsverzeichnis

<i>Akk</i>	Akkusativ
<i>bzw.</i>	beziehungsweise
<i>coll.</i>	colloquial, umgangssprachlich
<i>Dat</i>	Dativ
<i>etw</i>	etwas
<i>fam.</i>	familiar, familiär
<i>j-d</i>	jemand
<i>j-m</i>	jemanden
<i>j-n</i>	jemanden
<i>Konj</i>	Konjunktion
<i>o.</i>	oder
<i>p.</i>	person
<i>Plur</i>	Plural
<i>Präp</i>	Präposition
<i>sb</i>	somebody
<i>Sing</i>	Singular
<i>sth</i>	something
<i>Subst.</i>	Substantiv
<i>z. B.</i>	zum Beispiel

## II. Benutzungshinweise

### 1. Substantive

Die Angabe der Substantive geschieht nach folgendem Muster:

**Strandfloh**, der; -s; Strandflöhe

Das Stichwort (fettgedruckt, hier: *Strandfloh*) wird im Nominativ (1. Person) Singular angegeben. Ihm folgen:

- sein Genus (Artikel der, die oder das); hier: *der Strandfloh*
- der Genitiv Singular; dabei ersetzt ein Strich („-“) das Stichwort; hier: *des Strandflohs*
- an dritter Stelle folgt der Nominativ (1. Person) Plural; hier: *die Strandflöhe*

Bleibt das Stichwort unverändert, erscheint allein ein Strich, z. B.:

**Muschel**, die; -; -n; der Genitiv Singular ist also *der Muschel*.

Ist ein Teil des Stichworts eingeklammert, kann er auch weggelassen werden, z. B.:

**Kopf**, der; (e)s; Köpfe; als Genitiv Singular sind sowohl *des Kopfs* als auch *des Kopfes* korrekt.

Wird ein Substantiv nur im Singular gebraucht, ist dies an dritter Stelle nach dem Stichwort vermerkt, Bsp.:

**Glück**, das; (e)s; *nur Sing*

Gleiches gilt für Substantive, die nur im Plural vorkommen. In diesem Fall erfolgt auch keine Angabe des Genitivs. Bsp.:

**Ferien**, die; *nur Plur*

Existieren für ein Stichwort mehrere Pluralformen, werden diese durch einen Schrägstrich getrennt angegeben, Bsp.:

**Wort**, das; (e)s; Worte/Wörter

### 2. Verben

Die Darstellung der Verben geschieht nach folgendem Muster:

**leben**; lebt/lebte/hat gelebt

Dem Infinitiv (hier: *leben*) folgen:

- die 3. Person Singular des Präsens; hier: *er/sie/es lebt*
- die 3. Person Singular des Imperfekts; hier: *er/sie/es lebte*
- die 3. Person Singular des Perfekts; hier: *er/sie/es hat gelebt*

Reflexiv gebrauchte Verben werden mit „sich“ dargestellt, Bsp.:

**sich ausdenken**; denkt sich aus/dachte sich aus/hat sich ausgedacht

### 3. Adjektive

Adjektive werden nach folgendem Muster gekennzeichnet:

**bequem** Adj ...

Das fettgedruckte Stichwort stellt die *Grundform* ohne Endung dar; wie es mit einer Form von sein gebraucht würde; hier: *bequem* (sein).

Adjektive, die nie ohne Endung benutzt werden, sind durch einen Strich („-“) nach der Grundform gekennzeichnet, Bsp.:

**nächst-** Adj ...

Der Komparativ und Superlativ des Adjektivs werden nur dann angegeben, wenn sie unregelmäßig gebildet werden oder einen Umlaut enthalten, Bsp.:

**groß** Adj; größer, größt-

Grundsätzlich können Adjektive sowohl *attributiv* (d. h. vor einem Substantiv, z. B. *buntes Fenster*), als auch *prädikativ* (d. h. in Verbindung mit „sein“; z. B. *Das Fenster ist bunt*) verwandt werden. Wenn ausnahmsweise nur eine attributive oder prädikative Verwendung des Adjektivs möglich ist, wird dies gesondert vermerkt (durch *nur attr* bzw. *nur präd*).

### 4. Adverbien

In der Regel ist auch ein *adverbialer* Gebrauch des Adjektivs möglich (zur näheren Bestimmung eines Verbs, z. B. *Das Fenster ist bunt angemalt*).

Kann ein Stichwort nur als Adverb benutzt werden, ist dies durch den Zusatz *Adv* verdeutlicht.

### 5. Strukturformeln

Durch Strukturformeln wird gezeigt, wie das Verb im Satzzusammenhang korrekt benutzt wird, insbesondere ob

- das Verb mit einem Dativ- oder einem Akkusativobjekt verwandt wird oder
- Präpositionen erforderlich sind.

Dabei werden folgende Abkürzungen verwandt:

<i>j-m (Dat)</i>	jemandem; damit wird gleichzeitig klargestellt, dass ein <b>Dativ</b> objekt erforderlich ist
<i>j-n (Akk)</i>	jemanden; damit wird gleichzeitig klargestellt, dass ein <b>Akkusativ</b> objekt erforderlich ist
<i>etw (Dat oder Akk)</i>	etwas; ob hier ein Dativ- oder Akkusativobjekt erforderlich ist, wird jeweils gesondert hervorgehoben

## 6. Zur Übersetzung

Im Anschluss an jede Vokabellektion befindet sich eine komplette Übersetzung der jeweiligen Seite.

Es handelt sich dabei nicht um eine wörtliche, sondern eine **sinngemäße** Übersetzung.

Übersetzerin: Anna Ursinus

## 7. Aussprache

Für die richtige Aussprache sowohl des deutschen, als auch des englischen Wortes empfehlen wir folgende **kostenlose** Internetseite:

<http://dict.leo.org/> (Startseite)

<http://dict.leo.org/ende?lang=de&lp=ende&search> (Übersetzung Deutsch-Englisch/  
Englisch-Deutsch)

Nach Eingabe der deutschen bzw. englischen Vokabel wird durch Anklicken des Lautsprechersymbols



die gewählte Vokabel vorgesprochen.

### III. Vokabeln

#### Title

<b>Motte</b> , die; - ; -n	moth
----------------------------	------

#### Literary Translation :

*Mottie the Moth*

#### Page 1

<b>Ebbe</b> , die; -; -n <b>kommen</b> ; kommt/kam/ist gekommen  <b>schreien</b> ; schreit/schrie/hat geschrien <b>Seeräuberfisch</b> , der; -(e)s; -e <b>und</b> <b>auch</b> <i>Adv</i> <b>viele</b> + <i>Subst. (Plur.)</i>  <b>Meer</b> , das; -(e)s; -e <b>Bewohner</b> , der; -s; - <b>sein</b> ; ist/war/ist gewesen <b>Zeit</b> , die; -; <u>hier</u> : <i>nur Sing</i> <b>allerhöchste Zeit sein</b> <b>sich flüchten</b> <b>Tiefe</b> , die; -; -n <b>Muschel</b> , die; -; -n <b>gehen</b> ; geht/ging/gegangen <b>anders</b> <i>Adj</i> <b>für</b> <i>j-n/etw (Akk)</i> <b>sie</b> <b>können</b> ; kann/konnte/hat gekonnt  <b>sich zurückziehen</b> ; zieht sich zurück/zog sich zurück/hat sich zurückgezogen  <b>schnell genug</b> <b>endlich</b> <i>Adv</i> <i>j-n/etw (Akk)</i> <b>wiedersehen</b> ; sieht wieder/sah wieder/hat wiedergesehen	low tide to come; to arrive; <u>here</u> : to come in to shout; to scream robber fish and too; also much/many  sea inhabitant to be time to be long past time to flee depth mussel to go different for sb/sth her to be capable of; to be able to; <u>here</u> : it could not (= es konnte nicht) to withdraw  fast enough at last; finally to see again
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

#### Literary Translation :

*“The tide’s subsiding!!!” screamed the Pirate Fish. And for many other sea creatures as well, this was the last moment to rush back to the bottom of the sea. - But for the mussel it was a*

completely different. The water couldn't recede fast enough for her. At last she would get to meet her friend the sandhopper again!

The Mussel and the Sandhopper (Part 1)

Page 2/3

<p><b>lassen</b>; lässt/ließ/hat gelassen  <b>uns</b>  <b>Spiel</b>, das; -(e)s; -e  <b>wer</b>  <b>sein</b>; ist/war/ist gewesen  <b>zuerst</b> Adv  <b>auf</b> j-m/etw (Dat) Präp</p> <p><b>Berg</b>, der; -(e)s; -e  <b>grün</b> Adj  <b>spielen</b>; spielt/spielte/hat gespielt  <b>rufen</b>; ruft/rief/hat gerufen  <b>Strandfloh</b>, der; -(e)s; Strandflöhe  <b>hüpfen</b>; hüpf/hüpfte/ist gehüpft  <b>aber</b>  <b>das</b>  <b>erst-</b>  <b>Ausflug</b>, der; -(e)s; Ausflüge  <b>dann doch</b></p> <p><b>ein wenig</b>  <b>weit</b> Adj</p> <p>j-n (Akk) <b>überreden</b> etw zu tun; überredet/überredete/hat überredet</p> <p><b>Spaziergang</b>, der; -(e)s; Spaziergänge  <b>Dach</b>, das; -(e)s; Dächer  <b>Wohnung</b>, die; -; -en  <b>mitzählen</b>; zählt mit/zählte mit/hat mitgezählt  <b>genau</b> Adj  <b>sage und schreibe</b>  <b>sieben</b>  <b>Runde</b>, die; -; -n  <b>haben</b>; hat/hatte/hat gehabt  <b>am Ende</b>  <b>drehen</b>; dreht/drehte/hat gedreht  <b>etwas</b>  <b>neugierig sein</b> auf j-n/etw (Akk)  <b>geheimnisvoll</b> Adj  <b>Welt</b>, die; -; -en  <b>hinter</b> Präp  <b>schon</b></p> <p><b>da</b>  <b>sich treffen</b>; trifft sich/traf sich/hat sich getroffen; <b>hier</b>: es trifft sich gut  <b>hervorragend</b> Adj</p>	<p>to let  us  game  who  to be  first  on sb/sth; on the top of sb/sth  hill  green  to play  to shout; to scream; to call  sandhopper  to hop  but  this  first  excursion  after all</p> <p>a little  far</p> <p>to persuade sb to do sth</p> <p>walk  roof  house; apartment  to count  exact  as much as; no less than  seven  round; lap  to have  in the end  to turn  <b>here</b>: a little  to be curious about sb/sth  mysterious  world  behind  <b>here</b>: in fact</p> <p>there  to meet; <b>here</b>: how  fortunate  outstanding; excellent</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p><b>dass</b> <i>Konj</i>  <b>ein paar</b>  <b>Postkarte</b>, die; -; -n  <b>mitbringen</b>; bringt mit/brachte mit/hat mitgebracht  <b>Flohmarkt</b>, der; -(e)s; Flohmärkte  <i>j-n/etw (Akk) aufgabeln coll.</i>; gabelt auf/gabelte auf/hat aufgegabelt</p> <p><b>stolz</b> <i>Adj</i>  <b>geben</b>; gibt/gab/hat gegeben  <b>bis zu</b> <i>etw (Dat)</i>  <b>Flut</b>, die; -; -en  <b>noch</b>  <b>unbekannt</b> <i>Adj</i>  <b>Ding</b>, das; -(e)s; -e  <b>bestaunen</b>; bestaunt/bestaunte/hat bestaunt</p> <p><u>Postkarten:</u></p> <p><b>Duft</b>, der; -(e)s; Düfte  <b>Mensch</b>, der; -en; -en  <b>Mistkäfer</b>, der; -s; -</p>	<p>that  a few  postcard  to bring with  flea-market  to get</p> <p>proud  to give; <u>here</u>: to be  until; till  flood  still  unknown  thing  to admire</p> <p><u>Postcards:</u></p> <p>perfume; scent  human (being)  dung-beetle</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

### Literary Translation :

*“Let’s play the Who-gets-first-to-the-green-hill game!” shouted the Sandhopper and started hopping away.*

*But the hill was a little too far for the mussel on her first excursion. And so instead, she convinced the sandhopper to take a walk on the roof of her house. The mussel carefully counted how much they walked. And, believe it or not, they walked seven whole laps!*

*However, the mussel couldn’t help feeling somewhat curious about the mysterious world behind the green hill. It just so happened that the sandhopper brought along with him a couple of postcards. “I picked them up at a flea market,” he proudly announced. So the mussel was kept busy marveling at many unknown things before the tide came back.*

### Page 4/5

<p><b>wieder</b>  <b>allein</b> <i>Adj</i>  <b>sich auf etw (Akk) plumpsen lassen</b>  <b>ganz schön</b>  <i>j-n (Akk) schaffen</i>; schafft/schaffte/hat geschafft  <b>neu</b> <i>Adj</i>  <b>Eindruck</b>, der; -(e)s; Eindrücke</p> <p><b>aufregend</b> <i>Adj</i>  <b>Ort</b>, der; -(e)s; -e  <b>murmeln</b>; murmelt/murmelte/hat gemurmelt  <b>wenig später</b>  <b>sich befinden</b>; befindet sich/befand sich/hat sich befunden</p>	<p>again  alone</p> <p><u>here</u>: pretty much  to exhaust sb/sth  new  impression</p> <p>exciting  place</p> <p>a little later  to be</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<b>tief</b> Adj <b>einmal</b> <b>Es war einmal ...</b>  <u>Poster:</u>  <i>j-n/etw (Akk) tauschen</i> ; tauscht/tauschte/hat getauscht <b>Tag</b> , der; -(e)s; -e <b>Traum</b> , der; -(e)s; Träume <b>Pforte</b> , die; -; -n <i>nach j-m/etw (Dat) suchen</i> ; sucht/suchte/hat gesucht	deep once once upon a time ...  <u>Poster:</u>  to trade day dream door to look for sb/sth
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Literary Translation :**

*All alone in her house again, she dropped herself on her waterbed. This walk had totally worn her out! And soooo many postcards filled with new impressions! "The world beyond the green hill must be an exciting place," mumbled the mussel. And in a short moment, she drifted off into her dreams.*

*Once upon a time there was ...*

*sign 1:*

*Trading:*

*... postcards for*

*... days*

*... or ... day*

*sign 2:*

*dream portal*

**Page 6**

<b>klein</b> Adj <b>Büchermotte</b> , die; -; -n <b>ihr</b> <b>Name</b> , der; -ns; -n	small; tiny book moth her name
-------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------

**Literary Translation :**

*... a little book-moth.*

*Her name was Mottie the Moth.*

**Page 7**

<b>ganz-</b> Adj, nur attr, nicht adv	whole
---------------------------------------	-------

<b>Leben</b> , das; -s; - <b>staubig</b> <i>Adj</i> <b>Bücherregal</b> , das; -(e)s; -e <b>unheimlich</b> <i>Adj</i>  <b>gelehrig</b> <i>Adj</i> <b>Wissenschaftler</b> , der; -s; -  <b>aber</b> <i>j-n/etw (Akk) leid sein</i> ; ist leid/war leid/ist leid gewesen	life dusty (book) shelf scary; frightening; <u>here</u> : incredible smart scientist  but to be sick/tired of sb/sth
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

### Literary Translation :

*Mottie the Moth had spent her life in a dusty bookshelf. The bookshelf of an incredibly intelligent scientist.*

*However, for a long time already Mottie the Moth had wistfully wished herself to be anything but a book-moth.*

### Page 8

<b>tagein tagaus</b> <b>Buch</b> , das; (e)s; Bücher <i>etw (Akk) in sich hineinfressen</i> ; frisst in sich hinein; fraß in sich hinein/hat in sich hineingefressen  <b>Pause</b> , die; -; -n  <b>wollen</b> ; will/wollte/hat gewollt <b>lang</b> <i>Adj</i> <b>über</b> <i>über j-n/etw (Akk) lesen</i> ; liest/las/hat gelesen <i>über j-n/etw (Akk) reden</i> ; redet/redete/hat geredet <b>wirklich</b> ; <u>hier</u> : <i>nur adv</i> , um eine Aussage zu verstärken <i>j-n/etw (Akk) erleben</i> ; erlebt/erlebte/hat erlebt <i>an j-m/etw (Dat) schnuppern</i> ; schnuppert/schnupperte/hat geschnuppert <b>Blüte</b> , die; -; -n <b>Blatt</b> , das; -(e)s; Blätter	day in, day out book to devour; to consume  pause; break  to want long about to read about sb/sth to talk about sb/sth really to live; to experience to sniff at sb/sth; snuffle  blossom leaf
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

### Literary Translation :

*Day in day out, endlessly munching on musty books. Within the breaks dabating on the words just swallowed.*

*Mottie the Moth no longer wanted to only read and talk about the world. She wanted to live this life for real!*

*Sniffing at blossoms ...*

<b>Tau</b> , der; -(e)s; <i>nur Sing</i> <b>Morgen</b> , der; -s; - <b>Bein</b> , das; -(e)s; -e <i>j-n/etw (Akk) spüren</i> ; spürt/spürte/hat gespürt <b>um ... zu</b> <b>dann</b> <b>Sonne</b> , die; -; -n <b>lassen</b> ; lässt/ließ/hat gelassen <b>trocken</b> Adj <b>kitzeln</b> ; kitzelt/kitzelte/hat gekitzelt	dew morning leg to feel in order to afterwards; then sun to let dry to tickle
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Literary Translation :**

*... sensing the morning dew on her little legs,*

*... and letting the sun tickle them dry.*

<b>sich betrachten</b> ; betrachtet sich/betrachtete sich/hat sich betrachtet <b>Spiegel</b> , der; -s; - <b>Wunder</b> , das; -s; - <b>kein</b>  <b>aschgrau</b> Adj <b>denken</b> ; denkt/dachte/hat gedacht <b>ein Leben führen</b> ; führt/führte/hat geführt <b>Entschluss</b> , der; -es; Entschlüsse <i>(einen Entschluss) fassen</i> ; fasst/fasste/hat gefasst <b>erobern</b> ; erobert/eroberte/hat erobert <b>erst-</b> Adj <b>bunt</b> Adj	to look at oneself; to inspect oneself mirror wonder no  ash-grey to think to lead a life decision to take a decision to conquer first colourful
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Literary Translation :**

*Mottie the Moth stared long and hard at herself in the mirror. "No wonder that we book-moths are as grey as ashes!" she thought to herself, "With the life we lead!"*

*So Mottie the Moth took a big decision: "I will conquer the world! And be the very first rainbow-coloured book-moth on earth!"*

<p><b>überlegen</b>; überlegt/überlegte/hat überlebt  <b>was</b>  <b>Reise</b>, die; -; -n  <b>mitnehmen</b>; nimmt mit/nahm mit/hat mitgenommen  <b>sollen</b>; soll/sollte/hat gesollt  <b>einfach</b>  <b>nichts</b>  <b>brauchbar</b> <i>Adj</i> <u>hier</u>: nichts Brauchbares  <i>j-n/etw(Akk)</i> <b>entdecken</b>; entdeckt/entdeckte/hat entdeckt  <b>verzweifelt</b> <i>Adj</i>  <b>Abenteuer</b>, das; -s; -  <b>ohne</b>  <b>Gepäck</b>, das; -(e)s; <i>nur Sing</i>  <b>nie</b>  <b>fallen</b>; fällt/fiel/ist gefallen  <b>Blick</b>, der; -(e)s; -e  <b>großartig</b> <i>Adj</i>; <u>hier</u>: etwas Großartiges  <b>Koffer</b>, der; -s; -  <b>leer</b> <i>Adj</i>  <b>Fühler</b>, der; -s; -; <u>hier</u>: Fühlerchen, das (Dim.)  <b>gar nicht</b>  <b>nicht ... mehr</b>  <i>j-n/etw (Akk)</i> <b>stillhalten</b>  <b>vor lauter</b>  <b>Freude</b>, die; -; <u>hier</u>: <i>nur Sing</i>  <b>beginnen</b>; beginnt/begann/hat begonnen  <b>groß</b> <i>Adj</i>; größer, größt-</p>	<p>to think  what  journey; trip  to take with  should  simply  nothing  useful  to discover; to spot  desperate  adventure  without  luggage  never  to fall  look; glance  extraordinary; great  suitcase  empty  feeler; antenna  not at all  no ... more/longer  to keep still/quiet  nothing but; only  joy; delight  to start; to begin  big</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

### Literary Translation :

*Mottie thought long and hard about what she could possibly take with a her on her travel. Unfortunately, nothing she owned seemed remotely to be of any use! Mottie the Moth was in despair: "Whoever heard of an adventurer without any luggage ...?!"*

*At that precise moment, she sudenly spied something entirely wonderful: an EMPTY suitcase! Her little antennae refused to stop quivering in total excitement!*

*And here began the great adventure of Mottie the Moth and her empty suitcase ...*

<p><b>wunderbar</b> <i>Adj</i>  <b>Sonnenbrand</b>, der; -(e)s; <i>nur Sing</i>  <b>Liebe</b>, die; -; <i>nur Sing</i>  <b>doch</b>  <b>cool</b>  <b>Käfer</b>, der; -s; -  <b>mit</b>  <b>wild</b> <i>Adj</i>  <b>Frisur</b>, die; -; -en</p>	<p>wonderful  sunburn  love  <u>here</u>: but  cool  beetle  with  wild  hair-cut; hair-style</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<b>beschäftigt</b> <i>Adj</i> <b>mit sich selbst beschäftigt sein</b>  <b>nicht einmal</b> <i>j-n/etw</i> <b>bemerken</b> ; bemerkt/bemerkte/hat bemerkt	preoccupied; busy to be occupied with oneself not even <u>here</u> : to notice
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------

**Literary Translation :**

*The world was wonderful. Mottie the Moth experienced her first sunburn.*

*She even had her first little crush. But The cool beetle with the waxed hair was far too involved in perfecting his strutting technique, to even pass a glance at little moth, all in grey.*

**Page 13**

<b>schließlich</b> <b>Sonnenuntergang</b> , der; -(e)s; Sonnenuntergänge <b>wer</b> <b>schön</b> <i>Adj</i> <b>sich</b> <i>etw (Akk)</i> <b>ausdenken</b> ; denkt sich aus/dachte sich aus/hat sich ausgedacht <b>sich fragen</b> ; fragt sich/fragte sich/hat sich gefragt <b>seufzen</b> ; seufzt/seufzte/hat geseufzt <b>am dritten Tag</b> <b>bekommen</b> ; bekommt/bekam/hat bekommen <b>Problem</b> , das; -(e)s; -e <b>fressen</b> ; frisst/fraß/hat gefressen <b>Hunger</b> , der; -s; -	at last; finally sunset who beautiful  to ask oneself to sigh the third day to get problem eat hunger
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Literary Translation :**

*At last Mottie the Moth also saw her first sunset. "Who could have invented something so beautiful!?" she wondered dreamily and sighed.*

*On the third day, however, Mottie the Moth stumbled across a considerable problem. Books like those at home were no longer appetising, but what else could she eat?! Thus it was that Mottie the Moth also experienced her first ever rumbling stomach.*

**Page 14/15**

<b>Maus</b> , die; -; Mäuse <b>gern(e)</b> <b>helfen</b> ; hilft/half/hat geholfen <b>Stück</b> , das; -(e)s; -e <b>saftig</b> <i>Adj</i> <b>... gefällig?</b> <b>fragen</b> ; fragt/fragte/hat gefragt	mouse  to help a piece of juicy ..., please? to ask
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------

<p><b>freundlich</b> <i>Adj</i>  <b>frech</b> <i>Adj</i>  <b>Mistkäfer</b>, der; -s; -  <b>Weg</b>, der; -(e)s; -e  <b>kommen</b>; kommt/kam/ist gekommen  <i>etw (Akk) nehmen</i>; nimmt/nahm/hat genommen  <b>Biss</b>, der; -es; -e  <b>frisch</b> <i>Adj</i>  <b>Kugel</b>, die; -; -n  <b>Mist</b>, der; -(e)s; <i>nur Sing</i>  <b>sagen</b>; sagt/sagte/hat gesagt  <b>schauen</b>; schaut/schaute/hat geschaut  <b>tief</b> <i>Adj</i>  <b>Auge</b>, das; -s; -n  <b>Angebot</b>, das; -(e)s; -e  <i>von j-m/etw (Dat) begeistert sein</i> <i>Adj</i></p> <p><b>überhaupt nicht</b>  <b>nächst-</b> <i>Adj</i>  <b>springen</b>; springt/sprang/ist gesprungen  <b>Kreuzspinne</b>, die; -; -n  <b>Gebüsch</b>, das; -(e)s; -e</p> <p><b>fauchen</b>; faucht/fauchte/hat gefaucht  <b>böse</b> <i>Adj</i>  <b>Hilfe</b>, die; -; -n  <b>Hilfe!</b>  <b>entsetzt</b> <i>Adj</i>  <b>leer</b> <i>Adj</i>  <b>Magen</b>, der; -s; Mägen  <b>davonlaufen</b>; läuft davon/lief davon/ist davongelaufen  <i>j-n/etw(Akk) treffen</i>; trifft/traf/hat getroffen  <b>Kleider</b>, die; <u>hier</u>: <i>nur Plur</i>  <b>Kleidermotte</b>, die; -; -n  <b>wohnen</b>; wohnt/wohnte/hat gewohnt  <b>hohl</b> <i>Adj</i></p> <p><b>Kürbis</b>, der; -; -se  <b>Kopf</b>, der; -(e)s; Köpfe  <b>Vogelscheuche</b>, die; -; -n  <b>gerade</b>  <b>beschäftigt</b> <i>Adj</i>  <b>Schal</b>, der; -(e)s; -s  <b>Garn</b>, das; -(e)s; -e  <b>rollen</b>; rollt/rollte/hat gerollt</p>	<p>friendly  insolent; pert  dung-beetle  way  to come  to take  bite  fresh  ball  dung  to say  to look  deep  eye  offer  to be enthusiastic about  sb/sth  not at all  next  to jump  cross spider  shrubbery; bushes <i>nur Plur</i>  to spit  bad; malicious; wicked  help  Help!  terrified; horrified  empty  stomach  to run away  to meet sb/sth  clothes  clothes moth  to live  hollow</p> <p>pumpkin  head  scarecrow  just  occupied; busy  scarf  thread  to roll</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

### Literary Translation :

*The mouse was eager to help: "Would you fancy a slice of my cheese?" At the very thought, Mottie turned a pasty green.*

*Soon after, Mottie the Moth encountered a cheeky dung beetle: "How about a tasty ball of dung? It's quite fresh," he said winking at her. But Mottie the Moth was not at all impressed by this offer.*

Next, a spider jumped out of the bush and hissed. "Oh no! Help, a moth-eater!" cried out Mottie the Moth. She quickly fluttered away, her and her rumbly stomach.

But at last, Mottie the Moth met Karl the Clothes-Moth. Karl lived in the empty pumpkin-head of a scarecrow and was just about to roll a new thread when Mottie flew by.

## Page 16

<b>sowieso</b> <b>Mittagszeit</b> , die; -; -en <i>j-n (Akk) einladen</i> ; lädt ein/lud ein/hat eingeladen <b>Kostprobe</b> , die; -; -n <b>rot</b> Adj <b>einfach</b> Adj <b>köstlich</b> Adj <b>schnabulieren</b> <i>fam.</i> ; schnabuliert/schnabulierte/hat schnabuliert <b>sich betrachten</b> ; betrachtet sich/betrachtete sich/hat sich betrachtet <i>j-m/etw (Dat) trauen</i> ; traut/traute/hat getraut	anyway; anyhow lunch-time to invite sb tasting red simple delicious to munch  to look at oneself  to trust; <u>here</u> : to believe
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

### Literary Translation :

As luck would have it, it was already nearing lunchtime, so Karl invited Mottie for a taste of red thread. Mottie was glowing! Simply delicious! The remainder of the day she spent gorging herself on the red thread.

When Mottie saw herself the next morning, she could hardly believe her eyes!

## Page 17

<i>etw (Akk) probieren</i> ; probiert/probierte/hat probiert <b>gelb</b> Adj <b>blau</b> Adj <b>Freude</b> , die; -; -n	to try/taste sth yellow blue joy
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------

### Literary Translation :

Mottie was excited. She still tried out the yellow, green and blue threads.

What a discovery!

## Page 18

<b>Papagei</b> , der; -(e)s –en	parrot
---------------------------------	--------



<b>herumspazieren</b> ; spaziert herum/spazierte herum/ist herumspaziert <b>nämlich</b> <b>ein bisschen</b> <b>eitel</b> Adj <b>Farbe</b> , die; -; -en <b>sich</b> in j-n/etw (Akk) <b>verlieben</b> ; verliebt sich/verliebte sich/hat sich verliebt  <b>bleiben</b> ; bleibt/blieb/ist geblieben <b>sehen</b> ; sieht/sah/hat gesehen <b>weit</b> Adj <b>Ding</b> , das; -(e)s; -e j-n/etw (Akk) <b>kennen</b> ; kennt/kannte/hat gekannt <b>schwer</b> Adj <b>Herz</b> , das; -ens; -en <b>küssen</b> ; küsst/küsste/hat geküsst <b>Lebewohl</b> , das; -(e)s; -s	to walk around  in fact; actually a little vain colour to fall in love with sb/sth  to stay to see far thing to know heavy heart to kiss good-bye
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

### Literary Translation :

*However, she didn't want to strut around looking like a macaw parrot. She was also a little conscious about her looks, you see. In the red colour she had fallen in love at first glance.*

*Mottie would have liked to stay longer with the blue Karl. But she hadn't seen enough of the big world by far. There still were so many things that she only knew about from her books.*

*With a heavy heart she kissed Karl goodbye.*

### Page 19

<b>weitergehen</b> ; geht weiter/ging weiter/ist weitergegangen <b>warten</b> ; wartet/wartete/hat gewartet <b>Stadt</b> , die; -; Städte <b>sich</b> j-n/etw (Akk) <b>vorstellen</b> ; stellt sich vor/stellte sich vor/hat sich vorgestellt j-n/etw (Akk) <b>einschüchtern</b> ; schüchtert ein/schüchterte ein/hat eingeschüchtert <b>sich</b> in etw (Akk) <b>schleichen</b> ; schleicht sich/schlich sich/hat sich geschlichen <b>vorsichtig</b> Adj	to go on to wait city; town to imagine  to intimidate  to sneak into sth  careful
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------

### Literary Translation :

*And off she went. The big city was waiting for her.*

*Mottie the Moth never had imagined a city could be that big! But she didn't want to be a scaredy cat. Because now she was a moth of adventure.*

*And so, she carefully inched her way into the big city ...*



**Page 23**

<p><b>sich für j-n/etw entscheiden</b>; erscheint sich/entschied sich/hat sich entschieden <b>versuchen</b>; versucht/versuchte/hat versucht <b>die anderen</b> <b>Kraft</b>, die; -; Kräfte <i>j-n/etw (Akk)</i> <b>aufhalten</b>; hält auf/hielt auf/hat aufgehalten <b>wirklich</b> <b>Herausforderung</b>, die; -; -en <b>während</b> <i>Konj</i> <b>vorbeisausen</b>; saust vorbei/sauste vorbei/ist vorbeigesaust</p>	<p>to decide in favour of sb/sth; to opt for sb/sth to try the others force; energy to stop sb/sth; to hold sb/sth up really challenge while to pass by</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Literary Translation :**

*“And when you finally decided on a path, the others are trying to stop you with all their might”.*

*“Big cities are really a big challenge”, Mottie thought as the city flew past her.*

**Page 24**

<p><b>vor allem</b> <i>etw (Akk)</i> <b>kosten</b>; kostet/kostete/hat gekostet <b>eine Menge</b> <b>Kraft</b>, die; -; Kräfte <b>erschöpft</b> <i>Adj</i> <b>sinken</b>; sinkt/sank/ist gesunken <b>lassen</b>; lässt/ließ/hat gelassen <b>leer</b> <i>Adj</i> <b>Familie</b>, die; -; -n <i>an j-n/etw (Akk)</i> <b>denken</b>; denkt/dachte/hat gedacht</p>	<p>above all; first of all to cost a lot of force; energy exhausted to sink to let empty family to think of sb/sth</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Literary Translation :**

*But above all, big cities are very exhausting! Dog tired, Mottie the Moth sank on her empty suitcase.*

*Memories of her moth family came back to her ...*

<p><i>sich an j-n/etw (Akk) erinnern</i>; erinnert sich/erinnerte sich/hat sich erinnert</p> <p><b>wild</b> Adj</p> <p><b>Fußballspiel</b>, das; -(e)s; -e</p> <p><i>j-n/etw (Akk) brauchen</i>; braucht/brauchte/hat gebraucht</p> <p><b>man</b></p> <p><b>Freund</b>, der; -(e)s; -e</p> <p><b>fantastisch</b> Adj</p> <p><b>Tor</b>, das; -(e)s; -e</p> <p><b>Mannschaft</b>, die; -; -en</p> <p><b>schießen</b>; schieß/schoss/hat geschossen</p> <p><b>sich fühlen</b>; fühlt sich/fühlte sich/hat sich gefühlt</p> <p><b>plötzlich</b></p> <p><b>klein</b> Adj</p> <p><b>einsam</b> Adj</p> <p><b>inmitten</b></p>	<p>to remember sb/sth</p> <p>wild</p> <p>soccer match/game</p> <p>to need sb/sth</p> <p>you</p> <p>friend</p> <p>fantastic</p> <p>goal</p> <p>team</p> <p>to score</p> <p>to feel</p> <p>suddenly</p> <p>small; tiny</p> <p>lonely</p> <p>in the middle of</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Literary Translation :**

*She also remembered the wild soccer matches in the bookshelves of the incredibly learned scientist. "In a big city, you definately need friends," Mottie thought and sighed.*

*What wonderful goals she had shot for her team! Mottie suddenly felt very small and lonesome amid the big city.*

<p><b>Nacht</b>, die; -; Nächte</p> <p><b>immer</b></p> <p><b>schwarz</b> Adj; schwärzer, schwärzest-</p> <p><b>traurig</b> Adj</p>	<p>night</p> <p><u>here</u>: more and more</p> <p>dark; black</p> <p>sad</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------

**Literary Translation :**

*The night got darker and darker - and Mottie felt sadder and sadder.*

<p><i>j-n/etw bemerken</i>; bemerkt/bemerkte/hat bemerkt</p> <p><b>endlich</b></p>	<p>to notice/spot/perceive sb/sht</p> <p>at last; finally</p>
------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------

### Literary Translation :

*But then she finally noticed the little Sölm ...*

#### Page 28

<b>sitzen</b> ; sitzt/saß/hat gegessen <b>kerzengerade</b> Adj <b>Wasserbett</b> , das; -(e)s; -en <b>jetzt</b> <b>mitten</b> <b>aufwachen</b> ; wacht auf/wachte auf/ist aufgewacht <i>etw (Akk)</i> <b>erfahren</b> ; erfährt/erfuhr/hat erfahren <b>möglich</b> <b>zurückfinden</b> ; findet zurück/fand zurück/hat zurückgefunden <b>sich vergraben</b> ; vergräbt sich/vergrub sich/hat sich vergraben <b>Kopfkissen</b> , das; -s; -  <b>murmeln</b> ; murmelt/murmelte/hat gemurmelt <b>wieder und wieder</b>	to sit bolt upright waterbed now in the middle of to wake up <u>here</u> : to find out; to learn possible to find back into sth to burrow/delve into sth  pillow  to mumble again and again
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

### Literary Translation :

*“Sölm?” The mussel sat up straight as a pole in her waterbed. To her utmost dismay, she awoke in the middle of her dream...just as she was about to find out who the little Sölm was ...*

*She had to get back to her dream as quickly as possible! The mussel buried her head deep beneath the covers. ““Sölm, Sölm, Sölm ...,” she chanted to herself, trying her hardest in remembering the little creature from the empty suitcase.*

#### Page 29

<b>ander-</b> Adj <b>verzweifelt</b> Adj <b>Geschichte</b> , die; -; -n <b>je (= jemals)</b> <b>zu Ende</b> <b>träumen</b> ; träumt/träumte/hat geträumt	another desperate story ever till the end to dream
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------

### Literary Translation :

*“NOOO!! That was a different dream! “*

*The mussel was in dire straights. Would she ever find out what happened next in the tale of Mottie the Moth? But suddenly it so happened that the dream did carry on ...*

<p><i>auf j-n/etw (Akk) warten</i>; wartet/wartete/hat gewartet  <b>Vorliebe</b>, die; -; -n  <b>eine Vorliebe für etw (Akk) haben</b></p> <p><b>leer</b> Adj  <b>Abenteurer</b>, der; -s; -  <b>ähnliches</b>  <b>Aufgabe</b>, die; -; -n  <b>Held</b>, der; -en; -en  <b>schwer</b> Adj  <b>Zeit</b>, die; -; -en  <i>j-m (Dat) zur Seite stehen</i>; steht/stand/hat gestanden  <b>beizeiten</b>  <i>j-n/etw in den Arm nehmen</i>; nimmt/nahm/hat genommen  <b>Arm</b>, der; -(e)s; -e</p>	<p>to wait for sb/sth  preference  to have a preference for  sth  empty  adventurer  something alike  task; mission  hero  difficult  time  to support sb; to back sb  up  to give sb a hug  arm</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Literary Translation :**

*Sölms take great pleasure in hiding in empty suitcases, biding their time until big adventurers happen to stumble across them. They see it as their task to support the heroes of the world when times get rough.*

*And at times, to give them a hug.*

<p><b>so</b>  <b>vergehen</b>; vergeht/verging/ist vergangen  <b>erst-</b>  <b>Nacht</b>, die; -; Nächte</p> <p><b>rosig</b> Adj</p>	<p>this way  to pass  first  night</p> <p>rosy</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------

**Literary Translation :**

*And so the first night in the big city passed.*

*Mottie the Moth had rosy dreams.*

<p><b>Morgensonne</b>, die; -; -n  <i>j-n/etw (Akk) kitzeln</i>; kitzelt/kitzelte/hat gekitzelt  <b>freundlich</b> Adj</p>	<p>morning sun  to tickle sb/sth  friendly</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------

<p><b>Schlaf</b>, der; -(e)s; <i>nur Sing</i>  <b>nur</b>  <b>wer</b>  <b>einmal</b>  <b>Nacht</b>, die; -; Nächte  <b>im Freien</b>  <b>verbringen</b>; verbringt/verbrachte/hat verbracht  <b>wahr</b> Adj; <u>hier</u>: <i>nur attr, nicht adv</i>  <i>etw tun dürfen</i>; darf/durfte/hat gedurft</p> <p><b>sich</b> <i>j-n/etw (Akk)</i> <b>nennen</b>; nennt/nannte/hat genannt  <b>denken</b>; denkt/dachte/hat gedacht  <b>blinzeln</b>; blinzelt/blinzelte/hat geblinzelt  <b>neu</b> Adj</p> <p><b>früh</b> Adj  <b>aufstehen</b>; steht auf/stand auf/ist aufgestanden  <b>überhaupt nicht</b>  <b>Leidenschaft</b>, die; -; -en  <b>nach</b> + <i>Dat Präp</i>  <b>anstrengend</b> Adj  <i>j-n/etw (Akk)</i> <b>brauchen</b>; braucht/brauchte/hat gebraucht</p> <p><b>kräftig</b> Adj  <b>Milchkaffee</b>, der; -s; -s</p>	<p>sleep  only  who  once  night  outside  to spend  genuine; true  to be allowed to do sth; to  have the right to do sth  to call oneself sth  to think  to blink; to twinkle; to wink  new</p> <p>early  to get up  not at all  passion  after  strenuous; arduous  to need sb/sth; to be in  need of sb/sth  strong  coffee with milk; white  coffee</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Literary Translation :**

*The morning sun-rays tickled Mottie the Moth and the Sölm awake. "Only those who have spent a night outdoors deserve to call themselves adventurers!"*

*Mottie the Moth was not the keenest of early morning risers. After such an eventful night, she was in desperate need of a big bowl of coffee!*

*Sölm also didn't feel fully awake yet and bathed himself in the milk's foam.*

**Page 33**

<p><b>Tag</b>, der; -es; -e  <b>können</b>; kann/konnte/hat gekonnt  <b>beginnen</b>; beginnt/begann/hat begonnen</p>	<p>day  to be capable of; to be  able to; <u>here</u>: could  to begin; to start</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------

**Literary Translation :**

*The day could begin!*

<b>betrachten</b> ; betrachtet/betrachtete/hat betrachtet <b>Flügel</b> , der; -s; - <b>grau</b> <i>Adj</i> <b>Fleck</b> , der; -(e)s; -en <b>überall</b> <b>Zeit</b> , die; -; -en <b>allerhöchste Zeit sein</b> <b>richtig</b> <i>Adj</i> <b>Stärkung</b> , die; -; -en  <b>Buch</b> , das; -(e)s; Bücher <b>Angebot</b> , das; -(e)s; -e <b>rufen</b> ; ruft/rief/hat gerufen <b>Verkäufer</b> , der; -s; - <i>an j-n/etw (Akk)</i> <b>denken</b> ; denkt/dachte/hat gedacht <b>bunt</b> <i>Adj</i> <b>Kleider</b> , die <i>nur Plur</i>	to look at; to examine wing grey spot everywhere time to be long past time right; <u>here</u> : true; serious <u>here</u> : refreshment  book offer to shout; to scream; to call seller; vendor to think of sb/sth colourful; gay clothes
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Literary Translation :**

*Mottie the Moth inspected her wings. They were covered with hundreds of tiny grey spots! It was high time for her to up her 5-a-day.*

*"Yummy books for sale!" a grey moth salesman cried. But all little Mottie could think about were those exciting rainbow-coloured garments ...*

<b>einig-</b> <i>Adj</i> <b>Suchen</b> , das; -s; <i>nur Sing</i> <b>fein</b> <i>Adj</i> <b>Nase</b> , die; -; -n <i>j-n/etw (Akk)</i> <b>entdecken</b> ; entdeckt/entdeckte/hat entdeckt <b>verführerisch</b> <i>Adj</i> <b>strömen</b> ; strömt/strömte/hat geströmt <b>Laden</b> , der; -s; Läden  <b>machen</b> ; macht/machte/hat gemacht <b>bezaubernd</b> <i>Adj</i> <b>Entdeckung</b> , die; -; -en	some searching fine nose to discover seductive; alluring to stream shop  to make enchanted discovery
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Literary Translation :**

*Her trusty nose soon picked up something promising. The shop next door was giving off a mouthwatering scent of fabric.*

*And that way, Mottie made a charming discovery ...*



<b>Welt</b> , die; -; -en <b>plötzlich</b> <b>rosa</b> Adj <b>nichts</b> <b>mehr</b> <b>einmal</b> <b>sein</b> ; ist/war/ist gewesen	circus suddenly pink nothing any longer; anymore once to be
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------

**Literary Translation :**

*Karl!*

*The world suddenly turned pink and nothing was as it had been before.*

<b>erzählen</b> ; erzählt/erzählte/hat erzählt <b>wie</b> <b>ihm</b> <b>nach</b> + <i>Dat Präp</i> <b>Abschied</b> , der; ,-(e)s; -e <b>kein</b> <b>schmecken</b> ; schmeckt/schmeckte/hat geschmeckt; <u>hier</u> : es schmeckt ihm nicht  <b>zu</b> Adj <b>bekommen</b> ; bekommt/bekam/hat bekommen <b>Auge</b> , das; -s; -n	to tell how him after good-bye no to taste; <u>here</u> : he has no appetite; he does not like his food  <u>here</u> : closed; shut to get eye
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Literary Translation :**

*Karl told her that after she had left, no yarn tasted as it should anymore.*

*And at night he couldn't sleep a wink.*

<b>also</b> <b>sich auf den Weg machen</b> ; macht/machte/hat gemacht  <b>um ... zu</b> + <i>Inf.</i> <b>finden</b> ; findet/fand/hat gefunden <b>Schweif</b> , der; -(e)s; -e <b>Sternschnuppe</b> , die; -; -n	therefore to hit the road; to set out for + <i>expression of place</i> in order to to find tail falling star
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p><b>sich an j-m/etw (Dat) festhalten</b>; hält sich fest/hielt sich fest/hat sich festgehalten</p> <p><b>Kleiderladen</b>, der; -s; Kleiderläden</p> <p><b>abspringen</b>; springt ab/sprang ab/ist abgesprungen</p> <p><b>Glück</b>, das; -(e)s; <i>nur Sing</i></p> <p><b>Welch' ein Glück!</b></p> <p>(hinaus)<b>spazieren</b>; spaziert/spazierte/ist spaziert</p> <p><b>Hand</b>, die; -; Hände</p> <p><b>Hand in Hand</b></p>	<p>to cling to sb/sth; to grab hold of sth</p> <p>clothing shop</p> <p>to jump off</p> <p>luck</p> <p>How lucky!</p> <p>to walk (out)</p> <p>hand</p> <p>hand in hand</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

### Literary Translation :

*Therefore, that very night, Karl had set off into the big city to find her. He held on to the tail of a shooting star and landed right in the middle of this particular clothing shop. What luck!*

*Mottie the Moth and Karl the Clothes-Moth skipped off into the world, hand in hand.*

### Page 40/41

<p><b>Dach</b>, das; -(e)s; Dächer</p> <p><b>über + Dat Präp</b></p> <p><b>still</b> Adj</p> <p><b>sich aneinander kuscheln</b>; kuschelt/kuschelte/hat gekuschelt</p> <p><b>dicht</b> Adj</p> <p><b>Mond</b>, der; -(e)s; -e</p> <p><b>lächeln</b>; lächelt/lächelte/hat gelächelt</p> <p><b>lassen</b>; lässt/ließ/hat gelassen</p> <p><b>uns</b></p> <p><b>zusammen</b></p> <p><i>j-n/etw (Akk)</i> <b>erobern</b>; erobert/eroberte/hat erobert</p> <p><b>flüstern</b>; flüstert/flüsterte/hat geflüstert</p> <p><b>leise</b> Adj</p> <p><b>außer + Dat</b></p> <p><b>blau</b> Adj</p> <p><b>wohl</b></p> <p><b>nur</b></p> <p><b>Stern</b>, der; -(e)s; -e</p> <p><b>hören</b>; hört/hörte/hat gehört</p> <p><b>können</b>; kann/konnte/hat gekonnt</p> <p><b>Sommernachtstraum</b>, der; -(e)s; Sommernachtsträume</p>	<p>roof</p> <p>over</p> <p>silent</p> <p>to snuggle together</p> <p>tight</p> <p>moon</p> <p>to smile</p> <p>to let</p> <p>us</p> <p>together</p> <p>to conquer</p> <p>to whisper</p> <p>silent</p> <p>except</p> <p>blue</p> <p>probably</p> <p>only</p> <p>star</p> <p>to hear</p> <p>to be able to do sth</p> <p>Midsummer Night's Dream</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

### Literary Translation :

*Above the roofs of the city all became still. Mottie the Moth and Karl the Clothes-Moth cuddled tightly together and the moon smiled.*

*“Let’s explore the big city together,” whispered Mottie the Moth, so softly that besides Karl, only the stars could hear it.*

*sign:  
Clam-Midsummer-night’s-dream*

*The End.*

## IV. Vokabelübersicht (alphabetisch)

Die Zahl hinter dem jeweiligen Stichwort bezieht sich auf die Seite der Vokabellektion, in der das Stichwort behandelt wird.

Reflexive Verben (z. B. *sich ausdenken*) sind unter dem Buchstaben des Hauptverbs eingeordnet (also hier: unter **A** *ausdenken, sich*).

### **A**

<b>Abenteuer</b>	11
<b>Abenteurer</b>	30
<b>aber</b>	2/3; 7
<b>Abschied</b>	38
<b>abspringen</b>	39
<b>Acht nehmen, sich in</b>	22
<b>ähnliches</b>	30
<b>allein</b>	4/5
<b>also</b>	39
<b>ander-</b>	29
<b>anderen</b>	23
<b>anders</b>	<b>1</b>
<b>Angebot</b>	14/15; 34
<b>anstrengend</b>	32
<b>Arm, in den ~ nehmen</b>	30
<b>aschgrau</b>	10
<b>auch</b>	1
<b>Aufgabe</b>	30
<b>auf</b>	2/3
<b>aufgabeln</b>	2/3
<b>aufhalten</b>	23
<b>aufpassen</b>	22
<b>aufregend</b>	4/5
<b>aufstehen</b>	32
<b>aufwachen</b>	28
<b>Auge</b>	14/15; 38
<b>ausdenken, sich</b>	13
<b>Ausflug</b>	2/3
<b>außer</b>	40/41

### **B**

<b>befinden, sich</b>	4/5
<b>begeistert</b>	14/15
<b>beginnen</b>	11; 33
<b>Bein</b>	9
<b>beizeiten</b>	30
<b>bekommen</b>	13; 38
<b>bemerken</b>	12; 27
<b>Berg</b>	2/3
<b>beschäftigt</b>	12; 14/15

<b>beschließen</b>	22
<b>besser</b>	22
<b>bestaunen</b>	2/3
<b>betrachten</b>	34
<b>betrachten, sich</b>	10; 16
<b>bewegen, sich</b>	22
<b>Bewohner</b>	<b>1</b>
<b>bezaubernd</b>	35
<b>Biss</b>	14/15
<b>bisschen, ein</b>	18
<b>bis zu</b>	2/3
<b>Blatt</b>	8
<b>blau</b>	17; 40/41
<b>bleiben</b>	18
<b>blinzeln</b>	32
<b>Blüte</b>	8
<b>böse</b>	14/15
<b>brauchbar</b>	11
<b>brauchen</b>	25; 32
<b>Buch</b>	8; 34
<b>Büchermotte</b>	6
<b>Bücherregal</b>	7
<b>bunt</b>	10; 34

### **C**

<b>cool</b>	12
-------------	----

### **D**

<b>da</b>	2/3
<b>Dach</b>	2/3; 40/41
<b>dann</b>	9
<b>dann doch</b>	2/3
<b>das</b>	2/3
<b>dass</b>	2/3
<b>davonlaufen</b>	14/15
<b>denken</b>	10; 24; 32; 34
<b>dicht</b>	40/41
<b>Ding</b>	2/3; 18
<b>doch</b>	12
<b>drehen</b>	2/3
<b>Duft</b>	2/3
<b>Durcheinander</b>	22
<b>dürfen</b>	32

### **E**

<b>Ebbe</b>	1
<b>eigen-</b>	22
<b>Eindruck</b>	4/5
<b>einfach</b>	11; 16; 20/21
<b>einig-</b>	35
<b>einladen</b>	16
<b>einmal</b>	4/5; 32; 37
<b>einmal, es war</b>	4/5
<b>einsam</b>	25
<b>einschüchtern</b>	19
<b>ein wenig</b>	2/3

eitel	18	geheimnisvoll	2/3
Ende, am	2/3	gehen	1
Ende, zu	29	gelb	17
endlich	1; 27	gelehrig	7
entdecken	11; 35	genau	2/3
Entdeckung	35	Gepäck	11
entscheiden, sich	23	gerade	14/15
Entschluss	10	gern(e)	14/15
entsetzt	14/15	Geschichte	29
erfahren	28	Glück	39
erinnern	25	Glück, welch' ein	39
erleben	8	grau	34
erobern	40/41	großartig	11
erschöpft	24	grün	2/3
erst-	2/3; 10; 31		
erzählen	38	<b>H</b>	
etwas	2/3	haben	2/3
		Hand	39
<b>F</b>		Hand, Hand in	39
Familie	24	Held	30
fantastisch	25	Herausforderung	23
Farbe	18	herumspazieren	18
fassen	10	hervorragend	2/3
fauchen	14/15	Herz	18
fein	35	hier	20/21
festhalten, sich	39	Hilfe	14/15
finden	22; 39	hineinfressen, in sich	8
Fleck	34	hinter	2/3
Flohmarkt	2/3	hohl	14/15
flüchten, sich	1	hören	40/41
Flügel	34	Hunger	13
flüstern	40/41	hüpfen	2/3
Flut	2/3		
fragen	14/15	<b>I</b>	
fragen, sich	13	ihm	38
fressen	13	ihr	6
frech	14/15	immer	26
Freien, im	32	inmitten	25
Freude	11; 17		
Freund	25	<b>J</b>	
freundlich	14/15; 32	je	29
frisch	14/15	Käfer	12
Frisur	12	jemals	29
früh	32	jetzt	28
fühlen, sich	25		
Fühler	11	<b>K</b>	
für	1	kein	10; 38
Fußballspiel	25	kennen	18
		kerzengerade	28
<b>G</b>		kitzeln	9; 32
ganz-	7	Kleider	14/15; 34
ganz schön	4/5	Kleiderladen	39
Garn	14/15	Kleidermotte	14/15
gar nicht	11	klein	6; 25
geben	2/3	Koffer	11
Gebüsch	14/15	kommen	1; 14/15
gefällig	14/15	können	1; 33; 40/41
gefräßig	22	Kopf	14/15

Kopfkissen	28
kosten	24
köstlich	16
Kostprobe	16
Kraft	23; 24
kräftig	32
Kreuzspinne	14/15
Kreuzung	22
Kugel	14/15
Kürbis	14/15
kuscheln, sich aneinander	40/41
küssen	18
<b>L</b>	
lächeln	40/41
Laden	35
lang	8
lassen	2/3; 9; 24; 40/41
Leben	7
Leben, ein ~ führen	10
Lebewohl	18
leer	11; 14/15; 24; 30
Leidenschaft	32
leid sein	7
leise	40/41
lesen	8
Leute	20/21
Liebe	12
<b>M</b>	
machen	35
Magen	14/15
man	25
Mannschaft	25
Maus	14/15
Meer	1
Meeresbewohner	1
mehr	37
Menge, eine	24
Mensch	2/3
Milchkaffee	32
Mist	14/15
Mistkäfer	2/3; 14/15
mit	12
mitbringen	2/3
mitnehmen	11
mitzählen	2/3
Mittagszeit	16
mitten	28
möglich	28
Mond	40/41
Morgen	9
Morgensonne	32
Motte	Titel
murmeln	4/5; 28
Muschel	1

müssen	22
<b>N</b>	
nach	32; 38
nächst-	14/15
Nacht	26; 31; 32
Name	6
nämlich	18
Nase	35
nehmen	14/15
nennen, sich	32
neu	4/5; 32
neugierig sein	2/3
nicht einmal	12
nicht ... mehr	11
nichts	11; 37
noch	2/3
nur	32; 40/41
<b>O</b>	
ohne	11
Ort	4/5
<b>P</b>	
paar, ein	2/3
Papagei	18
Pause	8
Pforte	4/5
plötzlich	25; 37
plumpsen lassen, sich	4/5
Postkarte	2/3
probieren	17
Problem	13
<b>R</b>	
reden	8
Reise	11
richtig	34
rollen	14/15
rosa	22; 37
rosig	31
rufen	2/3; 34
Runde	2/3
<b>S</b>	
saftig	14/15
sagen	14/15
sage und schreibe	2/3
schaffen	4/5
Schal	14/15
schauen	14/15
schießen	25
Schlaf	32
schleichen, sich	19
Schleife	22
schließlich	13
schmecken	38
schnabulieren	16

<b>schnell genug</b>	<b>1</b>
<b>schnupfern</b>	<b>8</b>
<b>schon</b>	<b>2/3</b>
<b>schön</b>	<b>13</b>
<b>so</b>	<b>31</b>
<b>Sonnenuntergang</b>	<b>13</b>
<b>schreien</b>	<b>1</b>
<b>Schritt</b>	<b>20/21</b>
<b>schwarz</b>	<b>26</b>
<b>Schweif</b>	<b>39</b>
<b>schwer</b>	<b>18; 30</b>
<b>Seeräuberfisch</b>	<b>1</b>
<b>sehen</b>	<b>18</b>
<b>sein</b>	<b>1; 2/3; 37</b>
<b>Seite, zur ~ stehen</b>	<b>30</b>
<b>seufzen</b>	<b>13</b>
<b>sie</b>	<b>1</b>
<b>sieben</b>	<b>2/3</b>
<b>senken</b>	<b>24</b>
<b>sitzen</b>	<b>28</b>
<b>sollen</b>	<b>11</b>
<b>Sommernachtstraum</b>	<b>40/41</b>
<b>Sonne</b>	<b>9</b>
<b>Sonnenbrand</b>	<b>12</b>
<b>sowieso</b>	<b>16</b>
<b>spazieren</b>	<b>39</b>
<b>Spaziergang</b>	<b>2/3</b>
<b>Spiel</b>	<b>2/3</b>
<b>spielen</b>	<b>2/3</b>
<b>Spiegel</b>	<b>10</b>
<b>springen</b>	<b>14/15</b>
<b>spüren</b>	<b>9</b>
<b>Stadt</b>	<b>19</b>
<b>Stärkung</b>	<b>34</b>
<b>staubig</b>	<b>7</b>
<b>stehen bleiben</b>	<b>22</b>
<b>Stelle</b>	<b>22</b>
<b>Stern</b>	<b>40/41</b>
<b>Sternschnuppe</b>	<b>39</b>
<b>still</b>	<b>40/41</b>
<b>stillhalten</b>	<b>11</b>
<b>stolz</b>	<b>2/3</b>
<b>Strandfloh</b>	<b>2/3</b>
<b>strömen</b>	<b>35</b>
<b>Stück</b>	<b>14/15</b>
<b>suchen</b>	<b>4/5</b>
<b>Suchen</b>	<b>35</b>
<b>T</b>	
<b>Tag</b>	<b>4/5; 13; 33</b>
<b>tagein tagaus</b>	<b>8</b>
<b>Tau</b>	<b>9</b>
<b>tauschen</b>	<b>4/5</b>
<b>tief</b>	<b>4/5; 14/15</b>
<b>Tiefe</b>	<b>1</b>
<b>Tor</b>	<b>25</b>
<b>trauen</b>	<b>16; 22</b>
<b>Traum</b>	<b>4/5</b>
<b>träumen</b>	<b>29</b>

<b>traurig</b>	<b>26</b>
<b>treffen</b>	<b>14/15</b>
<b>treffen, sich</b>	<b>2/3</b>
<b>trocken</b>	<b>9</b>
<b>U</b>	
<b>über</b>	<b>8; 40/41</b>
<b>überall</b>	<b>34</b>
<b>überhaupt nicht</b>	<b>14/15; 32</b>
<b>überlegen</b>	<b>11</b>
<b>überreden</b>	<b>2/3</b>
<b>um zu</b>	<b>9; 39</b>
<b>unbekannt</b>	<b>2/3</b>
<b>und</b>	<b>1</b>
<b>unheimlich</b>	<b>7</b>
<b>uns</b>	<b>2/3; 40/41</b>
<b>unterschiedlich</b>	<b>20/21</b>
<b>V</b>	
<b>verbringen</b>	<b>32</b>
<b>verführerisch</b>	<b>35</b>
<b>vergehen</b>	<b>31</b>
<b>vergraben, sich</b>	<b>28</b>
<b>Verkäufer</b>	<b>34</b>
<b>verlieben, sich</b>	<b>18</b>
<b>versuchen</b>	<b>23</b>
<b>verzweifelt</b>	<b>11; 29</b>
<b>viele</b>	<b>1</b>
<b>Vogelscheuche</b>	<b>14/15</b>
<b>vor allem</b>	<b>24</b>
<b>vorbeisausen</b>	<b>23</b>
<b>vor lauter</b>	<b>11</b>
<b>Vorliebe</b>	<b>30</b>
<b>vorsichtig</b>	<b>19</b>
<b>vorstellen, sich</b>	<b>19</b>
<b>W</b>	
<b>wahr</b>	<b>32</b>
<b>während</b>	<b>23</b>
<b>warten</b>	<b>19; 30</b>
<b>was</b>	<b>11</b>
<b>Wasserbett</b>	<b>28</b>
<b>Weg</b>	<b>14/15</b>
<b>Weg, sich auf den ~ machen</b>	<b>39</b>
<b>Weile</b>	<b>14/15</b>
<b>weit</b>	<b>2/3; 18</b>
<b>weitergehen</b>	<b>19</b>
<b>Welt</b>	<b>2/3; 37</b>
<b>wenig später</b>	<b>4/5</b>
<b>wer</b>	<b>2/3; 13; 32</b>
<b>wie</b>	<b>38</b>
<b>wieder</b>	<b>4/5</b>
<b>wiedersehen</b>	<b>1</b>
<b>wieder und wieder</b>	<b>28</b>
<b>wie viele</b>	<b>20/21</b>
<b>wild</b>	<b>12; 25</b>
<b>wirklich</b>	<b>8; 23</b>

<b>Wissenschaftlicher</b>	7
<b>wohl</b>	40/41
<b>wohnen</b>	14/15
<b>Wohnung</b>	2/3
<b>wollen</b>	8
<b>Wunder</b>	10
<b>wunderbar</b>	12

## **Z**

<b>Zeit</b>	1; 30; 34
<b>Zeit, allerhöchste ~ sein</b>	1; 34
<b>zeitlang, eine</b>	22
<b>zu</b>	38
<b>zuerst</b>	2/3
<b>Zukunft</b>	22
<b>zurückfinden</b>	28
<b>zurückziehen, sich</b>	1
<b>zusammen</b>	40/41